

SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **89 (1998)**

Heft 11

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

SEV-Nachrichten – Nouvelles de l'ASE

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer CENELEC-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, CENELEC, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer CENELEC-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes CENELEC ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, CENELEC, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes CENELEC, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf.

1/1721/CDV TK 1

Draft IEC 60050-195/A1: IEV Chapter 195: Earthing and protection against electric shock

1/1722/CDV TK 1

Draft IEC 60050-151/A2: Revision of IEV Chapter 151: Electrical and magnetic devices

PQ IEC 60609-2:1997 TK 4

Cavitation pitting evaluation in hydraulic turbines, storage pumps and pump-turbines. Part 2: Evaluation in Pelton turbines

9/474/CDV

TK 9

Draft IEC 61991-1: Railway application – Protective provisions against electrical hazards. Part 1: Rolling stock

prEN 50207:1998

TK 9

Railway applications – Electronic power for rolling stock

prEN 50215:1998

TK 9

Railway applications – Testing of rolling stock after completion of construction and before entry into service

13/1161/CDV / prEN 62056-31:1998

TK 13

Draft IEC/EN 62056-31: Electricity metering – Data exchange for meter reading, tariff and load control. Part 31: Using local area networks, type 1

14/315/CDV

TK 14

Draft IEC 60076-3: Power transformers. Part 3: Insulation levels and dielectric tests

73/105/CDV

TK 17A

Draft IEC 60909-4: Short-circuit current calculation in three-phase a.c. systems. Part 4: Examples for the calculation of short-circuit currents

17B/909/CDV / EN 60947-7-1:1991/prA1:1998

TK 17B

Draft IEC/EN 60947-7-1/A1: Low-voltage switchgear and control-gear. Part 7: Ancillary equipment – Section One: Terminal blocks for copper conductors

22B/110/CDV / prEN 60146-2:1998

TK 22

Draft IEC/EN 60146-2: Semiconductor converters. Part 2: Self-commutated semiconductor converters including direct DC converters

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

CENELEC-Dokumente

(SEC) Sekretariatsentwurf

Documents du CENELEC

Projet de secrétariat

PQ Erstfragebogen

Questionnaire préliminaire

UQ Fortschreibfragebogen

Questionnaire de mise à jour

prEN Europäische Norm – Entwurf

Projet de norme européenne

prENV Europäische Vornorm – Entwurf

Projet de prénorme européenne

prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf

Projet de document d'harmonisation

prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)

Projet d'Amendement (Nº)

EN Europäische Norm

Norme européenne

ENV Europäische Vornorm

Prénorme européenne

HD Harmonisierungsdokument

Document d'harmonisation

A.. Änderung (Nr.)

Amendement (Nº)

IEC-Dokumente

CDV Committee Draft for Vote

Documents de la CEI

Projet de comité pour vote

FDIS Final Draft International Standard

Projet final de Norme internationale

IEC International Standard (IEC)

Norme internationale (CEI)

A.. Amendment (Nr.)

Amendement (Nº)

Zuständiges Gremium

TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshaft)

Commission compétente

Comité Technique du CES (voir Annuaire)

TC.. Technical Committee of IEC/of CENELEC

Comité Technique de la CEI/du CENELEC

23E/343/CDV	TK 23E	56/632/CDV	TK 56
Draft IEC 61008-1/A1: Electrical assessories. Residual current operated circuit-breakers without integral overcurrent protection for household and similar uses (RCCB's). Part 1: General rules		Draft IEC 61713: Guide to software dependability through the software life cycle processes	
23E/344/CDV	TK 23E	61/1439/CDV	TK 61
Draft IEC 61009-1/A1: Electrical assessories. Residual current operated circuit-breakers with integral overcurrent protection for household and similar uses (RCBO's). Part 1: General rules		Draft IEC 60335-2-6/A1: Safety of household and similar electrical appliances. Part 2-6: Particular requirements for stationary cooking ranges, hobs, ovens and similar appliances, subclauses 7, 19 and 22	
29/406/CDV	TK 29	61/1440/CDV	TK 61
Draft IEC 61252/A1: Personal sound exposure meters – Electromagnetic and electrostatic compatibility requirements and test procedures		Draft IEC 60335-2-98/A1: Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for humidifiers	
29/407/CDV	TK 29	prEN 61029-1:1998 (Second vote)	UK 61F
Draft IEC 60651/A2: Sound level meters – Electromagnetic and electrostatic compatibility requirements and test procedures		Safety of transportable motor-operated electric tools. Part 1: General requirements	
29/408/CDV	TK 29	62D/288/CDV / prEN 60601-2-41:1998	TK 62
Draft IEC 60804: Integrating-averaging sound level meters – Electromagnetic and electrostatic compatibility requirements and test procedures		Draft IEC/EN 60601-2-41: Particular requirements for the safety of surgical luminaries for diagnosis	
31H/77/CDV	TK 31	62D/289/CDV	TK 62
Draft IEC 61241-1-1: Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust. Part 1-1: Electrical apparatus protected by enclosures – Specification for apparatus – Revision to include three zones		Draft IEC 60601-2-30: Medical electrical equipment. Part 2-30: Particular requirements for the safety and essential performance of automatic cycling non-invasive blood pressure monitoring equipment	
31H/78/CDV	TK 31	prEN 45502-2-1:1998	TK 62
Draft IEC 61241-1-2: Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust. Part 1-2: Electrical apparatus protected by enclosures – Selection, installation and maintenance – Revision to include three zones		Active implantable medical devices. Part 2-1: Particular requirements for active implantable medical devices intended to treat bradycardia (Cardiac pacemakers)	
prEN 60598-2-22:1998	TK 34D	prEN 45502-2-2:1998	TK 62
Luminaires. Part 2-22: Particular requirements. Luminaires for emergency lighting		Active implantable medical devices. Part 2-2: Particular requirements for active implantable medical devices intended to treat tachycardia (includes implantable defibrillators)	
36B/178/CDV	UK 36B	PQ IEC 60364-7-702:1997	TK 64
Draft IEC 60797: Insulators for overhead lines with a nominal voltage above 1000 V. Residual strength test for ceramic or glass string insulator units after mechanical damage of the dielectric		Electrical installations of buildings. Part 7: Requirements for special installations or locations. Section 702: Swimming pools and other basins	
38/210/CDV	TK 38	PQ IEC 60364-7-711:1998	TK 64
Draft IEC 60044-1/A1: Current transformers. Measurement of radio interference voltage (R.I.V.)		Electrical installations of buildings. Part 7: Requirements for special installations or locations. Section 711: Exhibitions, shows and stands	
38/211/CDV	TK 38	prHD 384-7-713 S1:1998	TK 64
Draft IEC 60044-2/A1: Voltage transformers. Measurement of radio interference voltage (R.I.V.)		Electrical installations of buildings. Part 7: Requirements for special installations and locations. Section 713: Furniture	
45A/322/CDV	TK 45	prHD 384.4.443 S1:1998 (Second enquiry)	TK 64
Draft IEC 61468: Nuclear power plants – In-core instrumentation: Characteristics and test methods of self-powered neutron detectors		Electrical installations of buildings. Part 4: Protection for safety – Chapter 44: Protection against overvoltages. Section 443: Protection against overvoltages of atmospheric origin or due to switching	
45A/326/CDV	TK 45	prHD 384.4.481 S1:1998 (Second enquiry)	TK 64
Draft IEC 61502: Nuclear power plants – Pressurized water reactors. Vibration monitoring of internal structures		Electrical installations of buildings – Part 4: Protection for safety – Chapter 48: Choice of protective measures as a function of external influences – Section 481: Selection of measures for protection against electric shock in relation to external influences	
46A/325/CDV	TK 46	prHD 384.7.714 S1:1998	TK 64
Draft IEC 61196-1/A1: Test for low frequency mechanically induced microphony in coaxial cables		Electrical installations of buildings. Part 7: Requirements for special installations or locations. Section 714: External lighting installations	
46A/330/CDV	TK 46	65A/254/CDV	TK 65
Draft IEC 62064: The relationship between surface transfer impedance and screening attenuation – A background paper to the recommended limits in IEC 61196-1, clause 14		Draft IEC 61508-2: Functional safety: Safety related systems. Part 2: Requirements for electrical/electronic/programmable electronic systems	
56/631/CDV	TK 56		
Draft IEC 60319: Presentation and specification of reliability data for electronic components			

Normung

65A/255/CDV	TK 65	104/57/CDV	TK 104
Draft IEC 61508-6: Functional safety of electrical/electronic/programmable safety-related systems. Part 6: Guidelines on the application of parts 2 and 3		Draft IEC 60721-4-1: Classification of environmental conditions. Part 4-1: Guidance for the correlation and transformation of the environmental condition classes of IEC 60721-3 to the environmental tests of IEC 60068 – Storage	
65A/256/CDV	TK 65	104/58/CDV	TK 104
Draft IEC 61508-7: Functional safety of electrical/electronic/programmable safety-related systems. Part 7: Overview of techniques and measures		Draft IEC 60721-4-2: Classification of environmental conditions. Part 4-2: Guidance for the correlation and transformation of the environmental condition classes of IEC 60721-3 to the environmental tests of IEC 60068 – Transportation	
65B/345/CDV / prEN 60534-3-1:1998	TK 65	104/59/CDV	TK 104
Draft IEC/EN 60534-3-1: Industrial process control valves. Part 3: Dimensions. Section 1: Face-to-face dimensions for flanged, two-way, globe-type, straight pattern and centre-to-face dimensions for flanged, two-way, globe-type angle pattern valves		Draft IEC 60721-4-3: Classification of environmental conditions. Part 4-3: Guidance for the correlation and transformation of the environmental condition classes of IEC 60721-3 to the environmental tests of IEC 60068 – Stationary use at weatherprotected locations	
65B/346/CDV / prEN 60534-6-2:1998	TK 65	104/60/CDV	TK 104
Draft IEC/EN 60534-6-2: Industrial process control valves. Part 6: Mounting details for attachment of positioners to control valves actuators. Section 2: Positioner mounting on rotary actuators		Draft IEC 60721-4-4: Classification of environmental conditions. Part 4-4: Guidance for the correlation and transformation of the environmental condition classes of IEC 60721-3 to the environmental tests of IEC 60068 – Stationary use at non-weatherprotected locations	
65D/41/CDV	TK 65	104/61/CDV	TK 104
Draft IEC 61831: A guide to the design and installation of on-line analyser systems		Draft IEC 60721-4-5: Classification of environmental conditions. Part 4-5: Guidance for the correlation and transformation of the environmental condition classes of IEC 60721-3 to the environmental tests of IEC 60068 – Ground vehicle installations	
65D/42/CDV	TK 65	104/62/CDV	TK 104
Draft IEC 61832: A guide to technical enquiry and bid evaluation for analyser systems		Draft IEC 60721-4-6: Classification of environmental conditions. Part 4-6: Guidance for the correlation and transformation of the environmental condition classes of IEC 60721-3 to the environmental tests of IEC 60068 – Ship environment	
76/177/CDV	TK 76	104/63/CDV	TK 104
Draft IEC 60825-2/A2: Safety of laser products. Part 2: Safety of optical fibre communications systems		Draft IEC 60721-4-7: Classification of environmental conditions. Part 4-7: Guidance for the correlation and transformation of the environmental condition classes of IEC 60721-3 to the environmental tests of IEC 60068 – Portable and non-stationary use	
77A/235/CDV / prEN 61000-4-28:1998	TK 77A	prEN 50083-10:1998	AG 209
Draft IEC/EN 61000-4-28: Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4: Testing and measurement techniques. Section 28: Variation of power frequency, immunity test – Basic EMC Publication		Cable networks for television signals, sound signals and interactive services. Part 10: System performance for return paths	
77C/58/CDV / prEN 61000-5-3:1998	TK 77B	EN 50102:1995/prA1:1998	CLC/BTTF 68-3
Draft IEC/EN 61000-5-3: Electromagnetic compatibility (EMC). Part 5: Installation and mitigation guidelines. Section 3: HEMP protection concepts		Degrees of protection provided by enclosures for electrical equipment against external mechanical impacts (IK code)	
prEN 50133-2-1:1998	TK 79	8/1171/CDV	IEC/TC 8
Alarm systems – Access control systems for use in security applications. Part 2-1: General requirements for components		Draft IEC 60059/A1: IEC standard current ratings	
prEN 50133-7:1998	TK 79	47A/522/CDV	IEC/SC 47A
Alarm systems – Access control systems for use in security applications. Part 7: Application guidelines		Draft IEC 61944: Manufacturing line approval of integrated circuits – Technical report 1 – Demonstration vehicles	
86B/1094/CDV	TK 86	48B/706/CDV	IEC/SC 48B
Draft IEC 61754-12: Fibre optic connector interfaces. Part 12: Type FS connector family		Draft IEC 61076-7: Sectional specification – Cable outlet accessories for connectors, including qualification approval and capability approval	
86B/1111/CDV	TK 86	70/87/CDV	IEC/TC 70
Draft IEC 61754-15: Fibre optic connector interfaces. Part 15: Type LHS connector family		Draft IEC 60529/A1: Degrees of protection provided by enclosures (IP-Code)	
86B/1112/CDV	TK 86	80/177/CDV	IEC/TC 80
Draft IEC 61073-1: Fibre optic splices (hardware and accessories) – Part 1: Generic specification		Draft IEC 61097-10: Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems – Global Maritime Distress and Safety Sys-	
86C/208/CDV	TK 86		
Draft IEC 61290-3-1: Basic specification for optical fibre amplifier test methods – Part 3: Test methods for noise figure parameters – Section 1: Optical spectrum analyzer test method			
101/32/CDV / prEN 61340-2-3:1998	TK 101		
Draft IEC/EN 61340-2-3: Methods of test for determining the resistance and resistivity of solid planar materials used to avoid electrostatic charging			

tem (GMDSS). Part 10: Inmarsat-B Ship earth station equipment – Operational and performance requirements, methods of testing and required test results

80/178/CDV / prEN 61023:1998

IEC/TC 80

Draft IEC/EN 61023: Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems – Marine speed and distance measuring equipment (SDME) – Performance requirements – Methods of testing and required test results

89/292/CDV

IEC/TC 89

Draft IEC 60695-1-1/A1: Fire hazard testing. Part 1: Guidance for the preparation of requirements and test specifications for assessing the fire hazard of electrotechnical products. Section 1: Informative annex: Illustrative examples of hazard assessment

Einsprachetermin: 19.06.1998

Délai d'envoi des observations: 19.06.1998

Annahme neuer EN, ENV, HD durch CENELEC Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le CENELEC

- Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

- Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 50209:1998

TK 2

Prüfung der Isolierung von Stäben und Spulen von Hochspannungsmaschinen

Essai de l'isolation des barres et des bobines des machines à haute tension

Ersetzt/remplace:

HD 345 S1:1976

ab/dès: 1998-10-01

HD 53.8 S5:1998

TK 2

[IEC 60034-8:1972 + A1:1990 + A2:1996]

Drehende elektrische Maschinen. Teil 8: Klemmenbezeichnungen und Drehsinn von elektrischen Maschinen

Machines électriques tournantes. Partie 8: Marques d'extrémités et sens de rotation des machines tournantes

Ersetzt/remplace:

HD 53.8 S4:1993

ab/dès: 1999-03-01

EN 61395:1998

TK 7

[IEC 61395:1998]

Leiter für elektrische Freileitungen – Kriechprüfungen für verseilte Leiter

Conducteurs pour lignes électriques aériennes – Procédures d'essai de fluage pour conducteurs câblés

EN 62053-31:1998

TK 13

[IEC 62053-31:1998]

Einrichtungen zur Messung der elektrischen Energie (AC). Besondere Anforderungen. Teil 31: Impulseinrichtungen für Induktionszähler und elektronische Zähler (nur Zweidrahtsysteme)

Equipement de comptage de l'électricité (c.a.). Prescriptions particulières. Partie 31: Dispositifs de sortie d'impulsions pour compteurs électromécaniques et électroniques (seulement deux fils)

EN 62053-61:1998

TK 13

[IEC 62053-61:1998]

Einrichtungen zur Messung der elektrischen Energie (AC). Besondere Anforderungen. Teil 61: Leistungsaufnahme und Spannungsanforderungen

Equipement de comptage de l'électricité (c.a.). Prescriptions particulières. Partie 61: Puissance absorbée et prescriptions de tension

EN 60454-3-1:1998

TK 15C

[IEC 60454-3-1:1998]

Selbstklebende Bänder für elektrotechnische Anwendungen. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 1: Anforderungen für selbstklebende Bänder aus PVC-Folie

Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 1: Rubans en PVC avec un adhésif sensible à la pression

EN 60454-3-11:1998

TK 15C

[IEC 60454-3-11:1998]

Selbstklebende Bänder für elektrotechnische Anwendungen. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 11: Bänder aus einer Kombination von gekreppten Zellulosepapier und Polyethylenterephthalat-Folie mit wärmehärtendem Kautschuk-Klebstoff

Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 11: Rubans combinés faits de papier cellulosique crêpé et de film de polyéthylène téraphthalate avec adhésif en caoutchouc thermodurcissable

EN 60454-3-12:1998

TK 15C

[IEC 60454-3-12:1998]

Selbstklebende Bänder für elektrotechnische Anwendungen. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 12: Anforderungen für selbstklebende Bänder aus Polyethylen-Folien

Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 12: Rubans en polyéthylène avec un adhésif sensible à la pression

EN 60454-3-2:1998

TK 15C

[IEC 60454-3-2:1998]

Selbstklebende Bänder für elektrotechnische Anwendungen. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 2: Anforderungen für Bänder aus Polyester-Folie mit wärmehärtendem Kautschuk- oder vernetztem Acryl-Klebstoff

Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 2: Rubans en polyester avec un adhésif en caoutchouc thermodurcissable ou en acrylique réticulé

Normung

EN 60454-3-3:1998 [IEC 60454-3-3:1998]	TK 15C	<i>en tissu d'acétate de cellulose avec adhésif en caoutchouc thermodurcissable</i>
Selbstklebende Bänder für elektrotechnische Anwendungen. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 3: Anforderungen für Bänder aus Polyester-Folie mit thermoplastischem Kautschuk-Klebestoff <i>Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 3: Rubans en polyester avec un adhésif en caoutchouc thermoplastique</i>		TK 15C
EN 60454-3-4:1998 [IEC 60454-3-4:1998]	TK 15C	<i>Isolierfolien für elektrotechnische Zwecke. Teil 3: Anforderungen für einzelne Werkstoffe. Blatt 1: Biaxial orientierte Polypropylen-(PP)-Folien für Kondensatoren Films plastiques à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 1: Films de polypropylène biorientés (PP) pour condensateurs</i>
Selbstklebende Bänder für elektrotechnische Anwendungen. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 4: Anforderungen für Bänder aus gekrepptem Zellulosepapier mit wärmehärtendem Kautschuk-Klebestoff <i>Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 4: Papier cellulosic crêpé avec un adhésif en caoutchouc thermodurcissable</i>		TK 15C
EN 60454-3-5:1998 [IEC 60454-3-5:1998]	TK 15C	<i>Isolierfolien für elektrotechnische Zwecke. Teil 3: Anforderungen für einzelne Werkstoffe. Blatt 2: Anforderungen an isotrop biaxial orientierte Polyethylenterephthalat-(PET)-Folien zur elektrischen Isolierung Spécification pour les films en matière plastique à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 2: Prescriptions pour les films de polyéthylène-téréphthalate (PET), à orientation biaxe équilibrée, utilisés dans l'isolation électrique</i>
EN 60454-3-6:1998 [IEC 60454-3-6:1998]	TK 15C	<i>Isolierfolien für elektrotechnische Zwecke. Teil 3: Anforderungen für einzelne Werkstoffe. Blatt 3: Anforderungen an Polycarbonat-(PC)-Folien zur elektrischen Isolierung Spécification pour les films en matière plastique à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 3: Prescriptions pour les films polycarbonate (PC), utilisés dans l'isolation électrique</i>
EN 60454-3-7:1998 [IEC 60454-3-7:1998]	TK 15C	<i>Isolierfolien für elektrotechnische Zwecke. Teil 3: Anforderungen für einzelne Werkstoffe. Blatt 7: Anforderungen an selbstklebende Bänder aus Polyimid-Folien Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 7: Rubans en polyimide avec un adhésif sensible à la pression</i>
EN 60454-3-8:1998 [IEC 60454-3-8:1998]	TK 15C	<i>Nicht-imprägniertes Kunstharzpressholz für elektrotechnische Zwecke. Teil 1: Definitionen, Bezeichnung und allgemeine Anforderungen Stratifiés de bois densifié, non imprégnés, à usages électriques. Partie 1: Définitions, désignation et prescriptions générales</i>
Selbstklebende Bänder für elektrotechnische Anwendungen. Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien. Blatt 8: Anforderungen für selbstklebende Bänder aus Glasgewebe <i>Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques. Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers. Feuille 8: Tissus de verre avec un adhésif sensible à la pression</i>		TK 15A
EN 60454-3-9:1998 [IEC 60454-3-9:1998]	TK 15C	<i>Hochspannungs-Lastschalter. Teil 1: Hochspannungs-Lastschalter für Nennspannungen über 1 kV und unter 52 kV Interruuteurs à haute tension. Partie 1: Interrupteurs pour tensions assignées supérieures à 1 kV et inférieures à 52 kV Ersetzt/remplace: HD 355.1 S3:1995 ab/dès: 2001-01-01</i>

HD 348 S7:1998 [IEC 60056:1987 + A3:1996, modif.] Hochspannungs-Wechselstrom-Leistungsschalter <i>Disjoncteurs à courant alternatif à haute tension</i> Ersetzt/remplace: HD 348 S6:1995 ab/dès: 1999-01-01	TK 17A <i>Condensateurs série destinés à être installés sur des réseaux. Partie 3: Fusibles internes</i>
EN 61436:1998 [IEC 61436:1998] Akkumulatoren mit alkalischem oder anderen nichtsäurehaltigen Elektrolyten. Gasdichte wiederaufladbare Nickel-Metall-Hydrid-Einzelzellen <i>Accumulateurs alcalins et autres accumulateurs à électrolyte non acide. Eléments individuels rechargeables étanches au nickel-métal hydrure</i>	TK 21 <i>Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 1: Culots de lampes</i>
EN 61800-2:1998 [IEC 61800-2:1998] Drehzahlveränderbare elektrische Antriebe. Teil 2: Allgemeine Anforderungen. Festlegungen für die Bemessung von Niederspannungs-Wechselstrom-Antriebssystemen mit einstellbarer Frequenz <i>Entraînements électriques de puissance à vitesse variable. Partie 2: Exigences générales. Spécifications de dimensionnement pour systèmes d'entraînement de puissance à fréquence variable en courant alternatif en basse tension</i>	TK 22 <i>EN 60061-3:1993/A20:1998</i> [IEC 60061-3:1969/A20:1998] Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 3: Lehren <i>Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 3: Calibres</i>
ENV 50091-3:1998 Titel nur in Englisch und Französisch <i>Alimentations sans interruption (ASI). Partie 3: Conditions de performances et méthodes de test</i>	TK 22 <i>EN 60061-4:1992/A5:1998</i> [IEC 60061-4:1990/A5:1998] Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 4: Leitfaden und allgemeine Information <i>Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 4: Guide et information générale</i>
EN 61009-1:1994/A15:1998 Elektrisches Installationsmaterial. Fehlerstrom-Schutzschalter mit Überstromauslöser (RCBO's) für Hausinstallationen und für ähnliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen <i>Petit appareillage électrique. Interrupteurs automatiques à courant différentiel résiduel avec protection contre les surintensités incorporée pour installations domestiques et analogues (DD). Partie 1: Règles générales</i>	TK 23E <i>EN 60570:1996/A1:1998</i> [IEC 60570:1995/A1:1998] Elektrische Stromschienensysteme für Leuchten <i>Systèmes d'alimentation électrique par rail pour luminaires</i>
EN 61009-2-1:1994/A11:1998 Fehlerstrom-Schutzschalter mit Überstromauslöser (RCBO's) für Hausinstallationen und für ähnliche Anwendungen. Teil 2-1: Anwendbarkeit der Festlegungen für die Funktion des RCBO's unabhängig von der Netzspannung <i>Interrupteurs automatiques à courant différentiel résiduel avec protection contre les surintensités incorporée pour installations domestiques et analogues (DD). Partie 2-1: Applicabilité des règles générales aux DD fonctionnellement indépendants de la tension d'alimentation</i>	TK 23E <i>EN 60099-4:1993/A1:1998</i> [IEC 60099-4:1991/A1:1998] Überspannungsableiter. Teil 4: Metalloxidableiter ohne Funkenstrecken für Wechselspannungsnetze <i>Parafoudres. Partie 4: Parafoudres à oxyde métallique sans éclateur pour réseaux à courant alternatif</i>
EN 60118-14:1998 [IEC 60118-14:1998] Hörgeräte. Teil 14: Spezifikation einer digitalen Schnittstelle <i>Appareils de correction auditive. Partie 14: Spécification d'interface numérique</i>	TK 29 <i>EN 61580-4:1998</i> [IEC 61580-4:1997] Messverfahren für Hohlleiter. Teil 4: Dämpfung von Hohlleitern und Hohlleiterbauteilen <i>Méthodes de mesure appliquées aux guides d'ondes. Partie 4: Atténuation des guides d'ondes et des ensembles de guides d'ondes</i>
EN 61012:1998 [IEC 61012:1990] Filter zur Messung von hörbarem Schall im Beisein von Ultraschall <i>Filtres pour la mesure des sons audibles en présence d'ultrasons</i>	TK 29 <i>EN 61760-2:1998</i> [IEC 61760-2:1998] Oberflächenmontagetechnik. Teil 2: Transport- und Lagerungsbedingungen von oberflächenmontierbaren Bauelementen (SMD). Anwendungsleitfaden <i>Technique du montage en surface. Partie 2: Transport et stockage des composants pour montage en surface (CSM). Guide d'application</i>
EN 60143-3:1998 [IEC 60143-3:1998] Reihenkondensatoren für Starkstromanlagen. Teil 3: Eingebaute Sicherungen	TK 33 <i>EN 61709:1998</i> [IEC 61709:1996] Bauelemente der Elektronik – Zuverlässigkeit. Referenzbedingungen für Ausfallraten und Beanspruchungsmodelle zur Umrechnung <i>Composants électroniques – Fiabilité. Conditions de référence pour les taux de défaillance et modèles d'influence des contraintes pour la conversion</i>

Normung

EN 60601-2-16:1998 [IEC 60601-2-16:1998]	TK 62	EN 60730-2-11:1993/A2:1998 [IEC 60730-2-11:1993/A2:1997]	TK 72
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-16: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Hämodialyse-, Hämodiafiltrations- und Hämofiltrationsgeräte <i>Appareils électromédicaux. Partie 2-16: Règles particulières de sécurité pour les appareils d'hémodialyse, d'hémodiafiltration et d'hémofiltration</i>		Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an Energieregler <i>Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2: Règles particulières pour les régulateurs d'énergie</i>	
Ersetzt/remplace: HD 395.2.16:1989 + EN 50072:1992 ab/dès: 2001-01-01		EN 60730-2-16:1997/A1:1998 [IEC 60730-2-16:1995/A1:1997]	TK 72
EN 60601-2-24:1998 [IEC 60601-2-24:1998]	TK 62	Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an Wasserstandsregler in Schwimmerrausführung für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen <i>Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques détecteurs du niveau d'eau du type à flotteur pour applications domestiques et usages analogues</i>	
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Infusionspumpen und Steuergeräten <i>Appareils électromédicaux. Partie 2: Règles particulières de sécurité des pompes et régulateurs de perfusion</i>		EN 60730-2-4:1993/A1:1998 [IEC 60730-2-4:1990/A1:1994]	TK 72
EN 60601-2-31:1995/A1:1998 [IEC 60601-2-31:1994/A1:1998]	TK 62	Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen für thermisch wirkende Motorschutzeinrichtungen für hermetisch und halbhermetisch gekapselte Motorverdichter <i>Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2: Règles particulières pour les protecteurs thermiques de moteurs pour motocompresseurs de type hermétique et semi-hermétique</i>	
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-40: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Elektromyographen und Geräten für evazierte Potentiale <i>Appareils électromédicaux. Partie 2-40: Règles particulières de sécurité pour les électromyographes et les appareils à potentiel évoqué</i>		EN 61000-4-15:1998 [IEC 61000-4-15:1997]	TK 77A
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-7: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Röntgengeneratoren von diagnostischen Röntgenstrahlenerzeugern <i>Appareils électromédicaux. Partie 2-7: Règles particulières de sécurité pour générateurs radiographiques de groupes radiogènes de diagnostic</i>		Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4: Prüf- und Messverfahren. Hauptabschnitt 15: Flickermeter – Funktionsbeschreibung und Auslegungsspezifikation <i>Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4: Techniques d'essai et de mesure. Section 15: Flickermètre – Spécifications fonctionnelles et de conception</i>	
Ersetzt/remplace: HD 395.2.7 S1:1989 ab/dès: 2001-01-01		EN 50130-4:1995/A1:1998	TK 79
EN 61675-3:1998 [IEC 61675-3:1998]	TK 62	Alarmanlagen. Teil 4: Elektrische Verträglichkeit – Produktfamiliennorm: Anforderungen an die Störfestigkeit von Anlageteilen für Brand- und Einbruchmeldeanlagen sowie Personen-Hilferufanlagen <i>Systèmes d'alarme. Partie 4: Compatibilité électromagnétique – Norme famille de produit: Prescriptions relatives à l'immunité des composants de systèmes de détection d'incendie, d'intrusion et d'alarme social</i>	
Bildgebende Systeme in der Nuklearmedizin – Merkmale und Prüfbedingungen. Teil 3: Systeme mit Ganzkörperzusatz basierend auf einer Gammakamera <i>Dispositifs d'imagerie par radionucléides – Caractéristiques et conditions d'essais. Partie 3: Systèmes d'imagerie du corps entier à gamma-caméra</i>		EN 60904-10:1998 [IEC 60904-10:1998]	TK 82
EN 61846:1998 [IEC 61846:1998]	TK 62	Photovoltaische Einrichtungen. Teil 10: Messverfahren für die Linearität <i>Dispositifs photovoltaïques. Partie 10: Méthodes de mesure de la linéarité</i>	
Ultraschall – Druckpuls-Lithotripter – Feldcharakterisierung <i>Ultrasons – Lithotripteurs à ondes de pression – Caractérisation des champs</i>		EN 60904-7:1998 [IEC 60904-7:1998]	TK 82
		Photovoltaische Einrichtungen. Teil 7: Berechnung des Fehlers der spektralen Fehlanpassung, der beim Prüfen von photovoltaischen Einrichtungen entsteht <i>Dispositifs photovoltaïques. Partie 7: Calcul de l'erreur de désadaptation des réponses spectrales introduite dans les mesures de test d'un dispositif photovoltaïque</i>	

EN 60904-8:1998 [IEC 60904-8:1998] Photovoltaische Einrichtungen. Teil 8: Messung der spektralen Empfindlichkeit einer photovoltaischen (PV) Einrichtung <i>Dispositifs photovoltaïques. Partie 8: Mesure de la réponse spectrale d'un dispositif photovoltaïque (PV)</i>	TK 82	EN 50256:1998 Eigenschaften von DVB-Empfängern <i>Caractéristiques des récepteurs DVB</i>	AG 206
EN 61345:1998 [IEC 61345:1998] Prüfung von photovoltaischen (PV) Modulen mit ultravioletter (UV)-Strahlung <i>Essai aux rayon ultra-violets des modules photovoltaïques (PV)</i>	TK 82	EN 160101:1998 Vordruck für Bauartspezifikation: Leiterplatten, die mit Moduleinheiten der Elektronik bestückt sind, mit bewerteter Qualität – Befähigungsanerkennung <i>(Titre seulement en anglais et en allemand)</i>	CLC/TC CECC
EN 60794-3:1998 [IEC 60794-3:1998] Lichtwellenleiter-Kabel. Teil 3: Röhren-, Erd- und Luftkabel – Rahmenspezifikation <i>Câbles à fibres optiques. Partie 3: Câbles pour conduites, enterrés et aériens – Spécification intermédiaire</i> Ersetzt/ersetzt:	TK 86	EN 60679-4-1:1998 Quarzoszillatoren mit bewerteter Qualität. Teil 4-1: Vordruck für Bauartspezifikation – Befähigungsanerkennung <i>Oscillateurs pilotés par quartz sous assurance de la qualité. Partie 4-1: Spécification particulière cadre – Agrément de savoir-faire</i> Ersetzt/ersetzt:	CLC/TC CECC/SC 49
EN 60794-3:1998 & EN 187000:1992+A1:1995 ab/dès: 2001-01-01		EN 169101:1993 ab/dès: 1999-01-01	
EN 60875-1:1998 [IEC 60875-1:1996] Lichtwellenleiter-Verzweiger. Teil 1: Fachgrundspezifikation <i>Dispositifs de couplage pour fibres optiques. Partie 1: Spécification générique</i>	TK 86	EN 61920:1998 Infrarot-Übertragungssysteme – Nicht-leitungsgebundene Anwendungen <i>Systèmes de transmission infrarouge – Applications en mode non guidé</i> Ersetzt/ersetzt:	CLC/BTTF 71-3
EN 60875-1-1:1998 [IEC 60875-1-1:1996] Lichtwellenleiter-Verzweiger. Teil 1-1: Vordruck für Bauartspezifikation <i>Dispositifs de couplage pour fibres optiques. Partie 1-1: Spécification particulière</i>	TK 86	ENV 50185-1:1995/-2:1996/-3:1995 ab/dès: 2001-01-01	
EN 61300-3-21:1998 [IEC 61300-3-21:1998] Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-21: Untersuchungen und Messungen – Schaltzeit und Prellzeit <i>Dispositifs d'interconnection et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 3-21: Examens et mesures – Durée de fermeture et de rebondissement à la commutation</i>	TK 86	EN 61400-12:1998 Windenergieanlagen. Teil 12: Messverfahren zur Bestimmung des Leistungsverhaltens bei Windenergieanlagen <i>Aérogénérateurs. Partie 12: Techniques de mesure des performances de puissance</i>	CLC/BTTF 83-2
EN 61300-3-6:1997/A1:1998 [IEC 61300-3-6:1997/A1:1998] Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-6: Untersuchung und Messungen – Rückflusssättigung <i>Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 3-6: Examens et mesures – Puissance réfléchie</i>	TK 86	EN 60519-21:1998 Sicherheit in Elektrowärmeanlagen. Teil 21: Besondere Anforderungen für Einrichtungen mit Widerstandserwärmung – Erhitzen und Schmelzen von Glas <i>Sécurité dans les installations électrothermiques. Partie 21: Règles particulières pour les installations de chauffage par résistance – Installations électrothermiques de fusion de verre</i>	CLC/SR 27
EN 61751:1998 [IEC 61751:1998] Lasermodule für Telekommunikationsanwendungen – Zuverlässigkeitseinschätzung <i>Modules laser utilisés pour les télécommunications – Evaluation de la fiabilité</i>	TK 86	EN 153000:1998 Fachgrundspezifikation: Druckkontakt-Einzel-Leistungshalbleiterbauelemente (Befähigungsanerkennung) <i>(Titre seulement en anglais et en allemand)</i>	CLC/SR 47E
EN 61558-1:1997/A1:1998 [IEC 61558-1:1997/A1:1998] Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen <i>Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues. Partie 1: Règles générales et essais</i>	TK 96	EN 61333:1998 Kennzeichnung von U- und E-Ferritkernen <i>Marquage des noyaux ferrites U et E</i>	CLC/SR 51
		EN 60317-0-2:1998 Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 0: Allgemeine Anforderungen. Hauptabschnitt 2: Lackisierte Flachdrähte aus Kupfer <i>Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 0: Prescriptions générales. Section 2: Fil de section rectangulaire en cuivre émaillé</i> Ersetzt/ersetzt:	CLC/SR 55
		EN 60317-0-2:1994 ab/dès: 1998-10-01	

Normung

EN 60317-45:1998

[IEC 60317-45:1998]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 45: Runddrähte aus Kupfer, lackisiert mit Polyester, Klasse 130

Spécification pour types particuliers des fils de bobinage. Partie 45: Fil de bobinage de section circulaire en cuivre émaillé avec polyester, classe 130

EN 61788-1:1998

[IEC 61788-1:1998]

Supraleitfähigkeit. Teil 1: Messen des kritischen Stromes – Kritischer Strom (Gleichstrom) von Cu/Nb-Ti-Verbundsupraleitern

Supraconductivité. Partie 1: Mesure du courant critique – Courant critique continu de supraconducteurs en composite Cu/Nb-Ti

EN 60503:1998

[IEC 60503:1998]

Spulen für Videobandgeräte für den Rundfunk (VTRS)

Bobines pour magnétoscopes de radiodiffusion

EN 60268-16:1998

[IEC 60268-16:1998]

Elektroakustische Geräte. Teil 16: Objektive Bewertung der Sprachverständlichkeit durch den Sprachübertragungsindex

Equipement pour systèmes électroacoustiques. Partie 16: Evaluation objective de l'intelligibilité de la parole au moyen de l'indice de transmission de la parole

EN 60849:1998

[IEC 60849:1998]

Tonsysteme für Notrufzwecke

Systèmes électroacoustiques pour services de secours

EN 61883-1:1998

[IEC 61883-1:1998]

Audio/Video-Geräte der Unterhaltungselektronik – Digitale Schnittstelle. Teil 1: Allgemeines

Matériel audio/vidéo grand public – Interface numérique. Partie 1: Généralités

EN 61883-2:1998

[IEC 61883-2:1998]

Audio/Video-Geräte der Unterhaltungselektronik – Digitale Schnittstelle. Teil 2: SD-DVCR-Datenübertragung

CLC/SR 55

Matériel audio/vidéo grand public – Interface numérique. Partie 2: Transmission de données SD-DVCR

EN 61883-3:1998

CLC/SR 100C

[IEC 61883-3:1998]

Audio/Video-Geräte der Unterhaltungselektronik – Digitale Schnittstelle. Teil 3: HD-DVCR-Datenübertragung

Matériel audio/vidéo grand public – Interface numérique. Partie 3: Transmission de données HD-DVCR

EN 61883-4:1998

CLC/SR 100C

[IEC 61883-4:1998]

Audio/Video-Geräte der Unterhaltungselektronik – Digitale Schnittstelle. Teil 4: MPEG2-TS

Matériel audio/vidéo grand public – Interface numérique. Partie 4: Transmission de données MPEG2-TS

EN 61883-5:1998

CLC/SR 100C

[IEC 61883-5:1998]

Audio/Video-Geräte der Unterhaltungselektronik – Digitale Schnittstelle. Teil 5: SDL-DVCR-Datenübertragung

Matériel audio/vidéo grand public – Interface numérique. Partie 5: Transmission de données SDL-DVCR

Neue, nicht normative Publikationen Nouvelles publications non normatives

• Die nachfolgend aufgeführten Publikationen sind erschienen. Sie sind erhältlich beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf

• Les publications mentionnées ci-après ont paru. Elles peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf

R009-003:1997

TK 9

Railway applications. Guide to the specification of a guided transport system

Das SEV/SIA-Handbuch für Kommunikationssysteme



- bietet optimale Informationen und Entscheidungsgrundlagen für Bauherren, Architekten, Elektroplaner, Installateure und Systembetreiber
- ist herstellerneutral verfasst und beschreibt den Stand der Technik volumnfänglich

Handbuch
für Kommunikationssysteme

Fr. 360.–*

Spezialpaket
für Elektroplaner/Installateure

Fr. 260.–*

Technischer Bericht

Sprach- und Datenkommunikation

Fr. 225.–*

Kombination

Handbuch für Kommunikationsverkabelung und -systeme

Fr. 580.–*

*20% Rabatt Mitglieder

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein
Normen- und Drucksachenverkauf

Luppenstrasse 1
8320 Fehrlitorf

Fax 01/ 956 11 68
Tel. 01/ 956 11 65/66





GEMEINDE MÄNNEDORF

Wir versorgen etwa 8000 Einwohner mit Strom und Wasser rund um die Uhr und führen eine kleinere Haus-Installationsabteilung. Für die Gemeinden Männedorf, Oetwil a.S., Stäfa, Uetikon a.S. betreiben wir ein Seewasserwerk. Auf Frühjahr 1999 tritt der heutige Stelleninhaber in den Ruhestand. Die Gemeindewerke suchen für die Führung eines Teams von 15 Mann einen

ELEKTROINGENIEUR HTL ODER ELEKTROMONTEUR MIT MEISTERPRÜFUNG

als Leiter der beiden Betriebsabteilungen Strom- und Wasserversorgung.

Aufgabenbereich:

- Personalführung der beiden Betriebsabteilungen Strom- und Wasserversorgung, Haus-Installationsabteilung und Seewasserwerk
- Instandhaltung und Erneuerung der Betriebsanlagen
- Planung und Bau von neuen Betriebsanlagen mit eigenen Leuten und ggf. Bezug von externen Fachkräften

Wir erwarten:

- Praxis im Bereich Energie- und ggf. Wasserversorgung
- Führungserfahrung
- Konzession für Elektroanlagen
- Unternehmerisches und kostenbewusstes Denken

Wir bieten:

- Kaderposition mit verantwortungsvoller, abwechslungsreicher und selbständiger Tätigkeit
- Weiterbildungsmöglichkeiten, insbesondere im Wasserbereich
- Gute Rahmenbedingungen zu einem kooperativen Führungsstil, zur Förderung der Mitarbeiter und Arbeitssicherheit
- Zeitgemäße Anstellungsbedingungen und leistungsorientierte Besoldung

Für weitere Auskünfte steht Ihnen der Betriebsleiter der Gemeindewerke, Herr V. Leimgruber (Telefon 01 921 67 01) gerne zur Verfügung. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind mit Vermerk «persönlich» zu richten an:

Gemeindewerke Männedorf, V. Leimgruber
Saurenbachstrasse 6, 8708 Männedorf

Inseratenverzeichnis

ABB CMC Components, Zürich	17
ABB Network Partner AG, Turgi	79
AGRO AG, Hunzenschwil	5
BKS Kabelservice AG, Derendingen	4, 30
Detron AG, Stein	46
Distrelec AG, Nänikon	45
Dynamic Design AG, Villmergen	5
Enermet AG, Fehrlitorf	8
Haug Biel AG, Biel	45
Huber + Suhner AG, Herisau	2
Invertomatic Systronic AG, Kloten	46
Kummeler + Matter AG, Zürich	45
Lanz Oensingen AG, Oensingen	5
LTG Lichttechnische Gesellschaft Österreichs, Mödling A	38
Rediffusion AG, Schwerzenbach	38
Reichle + De-Massari AG, Wetzikon	10
Rockwell Automation AG, Mägenwil	30
Schurter AG, Luzern	17
Traforma AG, Oberentfelden	18
Wandel & Goltermann Schweiz, Bern	18
Zürich Unternehmen, Zürich	80
Stelleninserat	77

BULLETIN

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV) und Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik

Martin Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung); Paul Batt (Informationstechnik); Dr. Andreas Hirstein, Dipl.-Phys. EPFL (Energietechnik); Heinz Mostosi, Barbara Spiess, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 54.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft

Ulrich Müller (Redaktionsleitung); Daniela Huber (Redaktorin); Elisabeth Fischer.

Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42.

Inserateverwaltung: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

Adressänderungen/Bestellungen: Schweiz: Elektrotechnischer Verein, IBM MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. Abonnement in der Schweiz pro Jahr Fr. 195.–, in Europa pro Jahr Fr. 240.–; Einzelnummern im Inland Fr. 12.– plus Porto, im Ausland Fr. 12.– plus Porto.

Satz/Druk/Spedition: Vogt-Schild/Habegger Druck, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

Editeurs: Association Suisse des Electriciens (ASE) et Union des centrales suisses d'électricité (UCS).

Rédaction ASE: Techniques de l'information et techniques de l'énergie

Martin Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction); Paul Batt (techniques de l'information); Dr. Andreas Hirstein, ing. phys. dipl. EPFL (techniques de l'énergie); Heinz Mostosi, Barbara Spiess.

Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 54.

Rédaction UCS: Economie électrique

Ulrich Müller (chef de rédaction); Daniela Huber (réadrice); Elisabeth Fischer.

Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01 211 51 91, fax 01 221 04 42.

Administration des annonces: Bulletin ASE/UCS, Förrlibuckstrasse 10, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 448 86 34 ou 01 448 71 71, fax 01 448 89 38.

Changements d'adresses/commandes: Association Suisse des Electriciens, IBM MD,

Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 22.

Parution: Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

Abonnement: Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: paix an 195.– fr., en Europe: 240.– fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.– fr. plus frais de port, à l'étranger 12.– fr. plus frais de port.

Composition/Impression/expédition: Vogt-Schild/Habegger Druck, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Soleure, tél. 032 624 71 11.

Reproduction: D'entente avec la rédaction seulement.

Impression sur papier blanchi sans chlore.

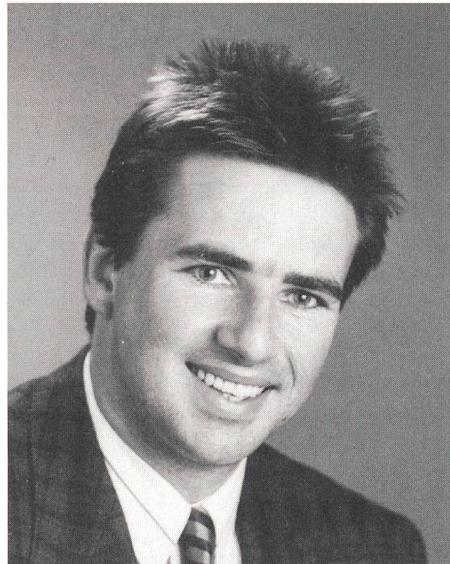
ISSN 1420-7028

Parallel zur wirtschaftlichen Globalisierung verschieben sich auch die Forschungs- und Entwicklungsprogramme (F&E) auf die internationale Ebene. Die Forscher aus privaten und öffentlichen Sektoren müssen für die Beschaffung der nötigen finanziellen Mittel für ihre Projekte immer mehr Informationen bearbeiten und Verwaltungsverfahren durchlaufen. Um den Zugang zu den zahlreicher werdenden internationalen Programmen zu erleichtern, hat die Schweiz ein vom Bundesamt für Bildung und Wissenschaft betreutes Informationsnetz aufgebaut.

Seit 1994 stellt das Schweizerische Informationsnetz für die europäische Forschungszusammenarbeit den Forschern an Hochschulen und aus der Privatwirtschaft Informationen zur Verfügung, die diese über Finanzierungsmöglichkeiten für ihre Projekte orientieren. Mehrere Informations-Fachleute bieten ihre Dienste an: in Brüssel, wo inzwischen ein Ableger mit Namen Swiss Core gegründet worden ist, über die spezialisierten nationalen Kontaktstellen (zum Beispiel der Schweizerische Nationalfonds für wissenschaftliche Forschung und die Koordinationsstelle für schweizerische Beteiligungen an internationalen Forschungsprojekten [KBF]) sowie über die Euro-Beratungsstellen, die allgemeine Auskünfte erteilen und an jeder Hochschule eingerichtet wurden.

Seit 1997 haben die elf Euro-Beratungsstellen aller schweizerischen Hochschulen die Aufgabe, auch die Wirtschaftskreise in ihrer Region aktiv mit Informationen zu versorgen. Jede Euro-Beratungsstelle kann vollumfänglich über das ganze Spektrum an internationalen Forschungsprogrammen Auskunft erteilen. Die wichtigsten Programme sind folgende: 4. Europäisches Rahmenprogramm für Forschung und Technologieentwicklung (Schweizer Forscher können teilnehmen), Eureka, Cost und Intas (die Schweiz ist Mitglied dieser drei Programme). 1997 haben die Euro-Beratungsstellen 900 Communiqués veröffentlicht, 137 Artikel publiziert und 19 Informationsveranstaltungen organisiert. Im Gegenzug haben sie mehr als 2400 Anfragen bearbeitet.

Das Schweizerische Informationsnetz bereitet sich auf den Beginn des 5. Rahmenprogramms für Forschung und Technologieentwicklung (RP-FTE) der EU vor, das in den Jahren 1999 bis 2002 wirksam werden wird. Für die Schweiz ist es unerlässlich, dass sie an diesem breiten Forum der europäischen Forschung intensiv mitarbeiten kann. Die Euro-Beratungsstellen stehen allen Forschern zur Verfügung, um ihnen den Zugang zu Austausch- und Finanzierungsmöglichkeiten zu erleichtern.



Philippe Vollichard,
Euro-Guichet de l'EPFL

Soutien pour la recherche européenne

Parallèlement à la mondialisation économique, les programmes de recherche et développement (R&D) s'internationalisent. Pour trouver les financements nécessaires à leurs projets, les chercheurs des secteurs privés et publics doivent maîtriser un nombre croissant d'informations et de procédures administratives. Pour accéder efficacement à ces programmes internationaux toujours plus nombreux, la Suisse a mis en place un réseau d'information sous la responsabilité de l'Office fédéral de l'éducation et de la science.

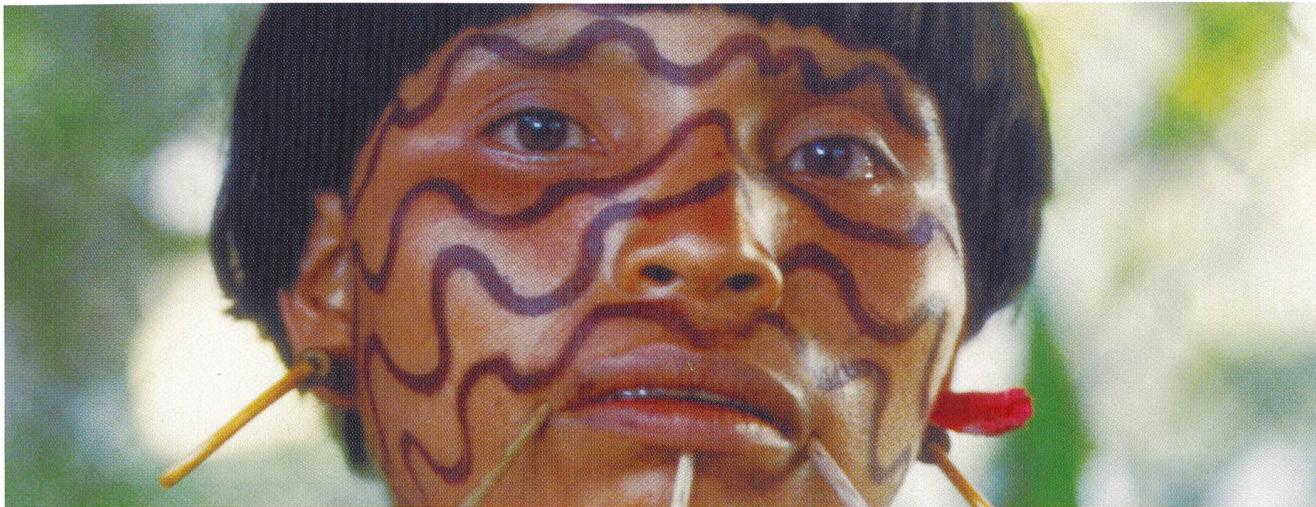
Depuis 1994, le réseau suisse pour la promotion de la participation suisse aux programmes internationaux de recherche et développement diffuse auprès des chercheurs des hautes écoles et des entreprises un flux d'information nourri sur les opportunités de financement de leurs projets de recherche. Depuis

Bruxelles, où une antenne nommée Swiss Core a été créée, en passant par des Points de Contact nationaux spécialisés (le Fonds national suisse pour la recherche scientifique et l'Office de coordination des participations suisses aux projets de recherche internationaux [KBF] par exemple) et des Euro-Guichets généralistes situés dans chaque haute école, une poignée de professionnels de l'information offrent leurs conseils à tous les chercheurs intéressés.

Depuis 1997, les onze Euro-Guichets suisses implantés dans toutes les hautes écoles du pays sont également chargés de diffuser activement des informations aux milieux économiques de leur région. Chaque Euro-Guichet est capable de fournir des informations complètes sur toute la panoplie des programmes internationaux, dont les plus importants sont: 4^e Programme-cadre de R&D de l'Union Européenne (participation des chercheurs suisses possible), Eureka, Cost, Intas (la Suisse est membre de ces trois programmes). En 1997, les Euro-Guichets suisses ont ainsi diffusé 900 communiqués, publié 137 articles et organisé 19 manifestations d'information. En retour, ils ont traité plus de 2400 demandes de renseignements (documentation, procédures, recherche de partenaires, etc.).

Le réseau suisse d'information se prépare activement à l'avènement du 5^e Programme-cadre de R&D de l'Union Européenne qui développera ses effets sur la période 1999 à 2002. Pour la Suisse, il est vital de pouvoir participer intensivement à ce vaste forum de la recherche européenne et les Euro-Guichets suisses sont à la disposition de tous les chercheurs intéressés pour favoriser leur accès à ces sources d'échange et de financement.

Schutzsignale sind schon etwas besonderes.



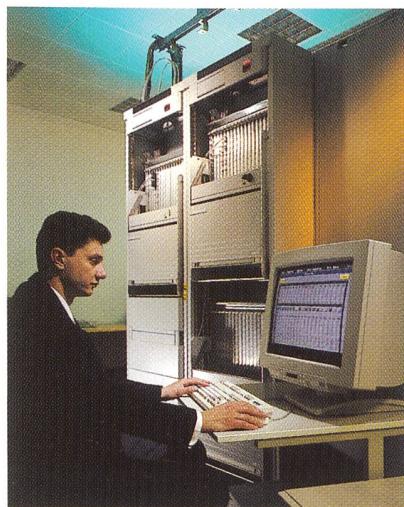
Breitbandkommunikation für Energieversorgungsunternehmen ist etwas für Spezialisten.

Das Verlangen nach einem wirk-
samen Schutz vor unliebsamen
Überraschungen ist einer der ele-
mentarsten menschlichen Bedürf-
nisse. Auch für Versorgungsunter-
nehmen mit kapitalintensiven
Energienetzen ist das Thema
Schutz ein äusserst sensibler
Faktor. Sie wissen genau, dass nur
absolut zuverlässige Kommuni-
kationssysteme die Grundvoraus-
setzung sind für sichere und zeit-
gerechte Übertragung von kriti-
schen Schutzsignalen.

Durch den konsequenten
Einsatz der Informationstechno-
logie erhält die Kommunikation
einen ständig grösser werdenden
Stellenwert innerhalb der Aktivi-
täten der EVU – was sich nicht
zuletzt auch durch die steigende
Nachfrage nach Ausrüstungen
für Breitbandkommunikation
ausdrückt.

Um diesem Interesse gerecht
zu werden, hat ABB, zusammen
mit Nortel (Northern Telecom),
ein spezifisch auf die effektiven
Bedürfnisse der Energieversorger
zugeschnittenes Angebot an
SDH-Technologie* entwickelt, das
alle Kommunikationsbedürfnisse
abdeckt.

*Synchronous Digital Hierarchy



Umfassendes Network-Management
für Transport und Access-Level.

Seit es EVU-spezifische Kom-
munikationseinrichtungen gibt,
und das ist schon rund sechzig
Jahre her, arbeitet ABB Network
Partner Hand in Hand mit ihren
Kunden in dieser Branche. Wir
kennen alle Prioritäten und auch
die besonderen Bedürfnisse rund
um die Energienetze. Durch die
enge Zusammenarbeit mit Nortel
können wir jetzt integrierte Lösun-
gen mit Produkten von STM-1 bis
STM-64 anbieten, inklusive umfas-
senden Network-Management-
Funktionen – alles selbstverständ-
lich in Kombination mit unserer
bewährten FoxNet-Palette für den
Access-Bereich.

Wenn Sie zur Lösung Ihrer
Kommunikationsbedürfnisse einen
Partner brauchen, rufen Sie doch
einfach an – oder besuchen Sie uns
auf dem Internet unter
www.abb.ch/chnet/nortel/nortel_n.htm

ABB Network Partner

ABB Network Partner AG, CH-5300 Turgi, Telefon +41 56-299 44 55, Fax +41 56-299 23 40

ABB

Wir gehen den **Besonderheiten**
der Elektrotechnik auf den Grund.
Und entdecken spannende
Lösungen.

Wettbewerbsfähigkeit ist auch in der Elektrotechnik eine Frage der Beweglichkeit. Deshalb sind flexible und ganzheitliche Lösungen von zentraler strategischer Bedeutung.

Zürich Tecta für die Elektrotechnik ist ein neues Modell für eine neue Zeit. Eine echte Innovation, die so einzigartig ist wie Ihr Unternehmen – und

Ihnen mit nur einem Vertrag umfassenden Schutz garantiert. Regional. National. International.
Geben Sie Ihren Visionen Perspektiven. Mit einer Lösung nach Mass – und einem Partner, der bereit ist für das Unerwartete in der Zukunft.

Zürich Schweiz, Unternehmen, Postfach, 8085 Zürich
Tel. 01628 84 43, Fax 01628 89 00, <http://www.zurichbusiness.ch>



ZÜRICH